

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 327

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/Abril, 2021

La Sección "Shiminkyodosuisin-ka" gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News.

新型コロナウイルスワクチン接種

ワクチン接種には、以下のように優先順位があります。

- 1) 医療従事者 (病院で働く人)
- 2) 65歳以上の高齢者
- 3) 基礎疾患のある人・高齢者施設などで働く人
- 4) 16歳以上の一般人



5月8日から、高齢者(1957年4月1日より前の生まれ)を対象にワクチン接種を始めます。ワクチン接種券<ワクチンを接種するために必要な紙>と予約券<ワクチン接種のために必要なことを確認するための紙>は、事前に対象者に郵送します。ワクチン接種は無料です(お金はいりません)。集団接種と医療機関(病院)で受ける個別接種があります。

集団接種: 予約サイトまたは市コールセンターに電話して予約。受付は4月26日から。
 個別接種: 希望する医療機関に電話して予約。受付は5月以降に始まる予定。

接種当日は、ワクチン接種券、予約券、本人確認ができるもの(在留カード、健康保険証など)、お薬手帳(持っている人だけ)を持って来てください。

* ワクチンの供給状況などによって、日程は変わるかもしれません。

* 高齢者以外の方に接種券を送る日や接種を始める日が決まったら市ホームページなどでお知らせします。

問い合わせ

予約など: 市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時~午後5時 土日祝を除く

副反応など: 県新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-033-226

毎日24時間

Vacunación contra covid-19

Está establecida la prioridad de los grupos de población a vacunar:

Grupo 1: Personal sanitario;

Grupo 2: Personas mayores de 65 años;

Grupo 3: Personas con enfermedades subyacentes y trabajadores de centros de ancianos;

Grupo 4: Otros grupos de residentes de 16 años o más.

Desde el 8 de mayo está previsto comenzar la vacunación contra el COVID-19 a personas mayores que nacieron antes del 1 de abril, 1957 inclusive. El cupón y el cuestionario de la vacunación se los va a enviar por correo anticipadamente a las personas elegibles. La vacuna es totalmente gratis. Hay dos formas de vacunarse: vacunación masiva (en grupo) y vacunación individual que se administra en las instituciones médicas.

¿Cómo inscribirse?

Vacunación masiva (en grupo): Acceder a página web de inscripción o llamar al Centro de Llamadas de Ageo. La inscripción empieza el 26 de abril.

Vacunación individual: Se hace la cita directamente con los hospitales o clínicas que quiera vacunarse. Se iniciará la inscripción desde mayo.

¿Qué debo llevar el día de vacunación?

El día de vacunación, hay que llevar cupón, cuestionario relleno y documento de identidad, como tarjeta de residencia "Zairyu Card" o tarjeta de seguro de salud, etc, y "Okusuri Techo" (cuaderno de registro de medicinas prescritas), si lo tiene.

* El calendario de la vacunación está sujeta a cambios según la disponibilidad de la vacuna.

* De momento no se sabe desde cuándo empieza la vacunación o cuándo se enviará el cuestionario y cupón de vacuna a las personas fuera del Grupo 1 y 2 (personal sanitario y personas mayores de 65 años). En cuanto se determine el calendario, se dará a conocer en página web del Ayuntamiento.

Información:

Sobre la inscripción: Centro de Llamadas de Ageo sobre la vacunación contra el COVID-19

Tel.0570-002-203

De 9h a 17h (excepto sábados, domingos y días festivos)

Además de en japonés se atiende en inglés, chino y coreano.

外国語での問い合わせ

◇ 埼玉県 : SIA コロナホットライン
Tel. 048-711-3025 毎日 24時間
20言語



<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

◇ 厚生労働省 : Tel. 0120-565-653 毎日
英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語
午前9時～午後9時
タイ語 午前9時～午後6時
ベトナム語 午前10時～午後7時



国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象 : 40~74歳の国民健康保険加入者
費用 : 無料
受診期間 : 5月~10月
検査項目 : 問診、身体計測 (身長・体重・BMI)
(体格指数)・腹囲、血圧測定
血液検査、尿検査、心電図、診察
申込み : 対象者には4月下旬に受診券を送ります。
受診券が届きましたら、事前に実施医療
機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対象 : 受診する日に35~74歳で国民健康保険税
の滞納がない人
費用 : 検診料のうち2万円を市が補助
受診期間 : 5月~2022年2月
検査項目 : 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、
胸部レントゲン、胃部レントゲンまた
は内視鏡、腹部超音波、眼底検査
申込み : 指定医療機関に予約をした後、保険年金課
(市役所1階)または各支所・出張所で
補助の申請をしてください。各支所・
出張所の場合は、受診日の15日前まで
に申請に限ります。指定医療機関以外で
受診する場合は、受診後に保険年金課で
補助申請の手続きをしてください。
* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に
限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担
になりますので注意してください。
→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Sobre efectos secundarios : Centro de Llamadas de Saitama sobre la vacunación contra el COVID-19
Tel.0570-033-226 todos los días, 24 horas.

Información en idiomas extranjeros:

◇ Línea de Consulta directa del COVID-19 de la Asociación Internacional de Saitama
Tel.048-711-3025 Se atiende todos los días, 24 horas, en 20 lenguas.
<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>
◇ Línea de Consulta del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar de Japón
Tel.0120-565-653 todos los días
Español, portugués, inglés, chino y coreano : De 9h a 21h
Tailandés: De 9h a 18h
Vietnamita: De 10h a 19h



Revisión de Salud Específica y Chequeo General de Salud para los afiliados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)

Revisión de Salud Específica

A los afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 40 y 74 años, se les aplican la Revisión de Salud Específica.
Costo: gratuito
Periodo de la revisión: de mayo a octubre de 2020
Contenido de la revisión: entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión sanguínea), análisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma.
Inscripción: A finales de abril, se les enviará el cupón de la revisión médica a las personas elegibles. Al recibirlo, por favor, contacte con los hospitales designados para someterse al chequeo.

Chequeo General de Salud

A los afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro municipal de salud, se les ofrecerán la subvención para el chequeo general de salud
Monto del subsidio: 20.000yenes
Periodo del chequeo médico: de mayo a febrero de 2022
Contenido del examen: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas: radiografía (tórax, estómago), o endoscopia de estómago, ultrasonido, fondoscopia, análisis de heces
Inscripción: Primero, hay que pedir la cita llamando al hospital o clínica designados por la municipalidad de Ageo. Después, acérquese a Hoken Nenkin-ka en el Ayuntamiento de Ageo (1er piso) u oficinas dependientes municipales para conseguir subsidio. Si va a algunas sucursales municipales, deberá hacer ese trámite hasta 15 días anteriores a la fecha del examen. Por otra parte, si se hace el reconocimiento médico en los hospitales no designados, haga el favor de pedir el subsidio después del chequeo. *En un año no se puede hacer dos exámenes médicos (revisión de salud específica y chequeo general de salud). Si se somete a ambos, no podrá beneficiarse del subsidio de 20.000 yenes.
→ Hoken nenkin-ka (Sección del Seguro de Salud y Pensiones) TEL 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

けんしん がん検診

しゅうだんけんしん <集団検診>

にしほけん こうみんかん ほんらいち かみひら う けんしん
西保健センター・公民館(原市・上平)で受ける検診
で、5月から12月まで実施されます。申し込みの受付
は4月1日(木)からです。日程については、「健康カ
レンダー」または市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin03.html>

い けんしん 胃がん検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上の人
ひょう しょう えん
費用：500円



はい けんしん 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上の人
ひょう しょう えん
費用：胸部X線検査200円
たんけんさ えん
痰検査300円



にゅう けんしん 乳がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい ねん かい
対象：40歳以上の女性(2年に1回)
ひょう しょう むりょう
費用：無料

もうしこ ひがし にしほけん ほけんねんきんか しやくしょ
申込みは東・西保健センター、保険年金課(市役所
かい かくししよ しゅつちやうじよ こうみんかん ちやくせつ
1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、
けんこう の せんようようし きにゆう
「健康カレンダー」に載っている専用用紙に記入し
ゆうそう にしほけん かくひていいん
て、郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員
になり次第締め切りです。

*対象年齢は、2022年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

げんご まどぐちたいおう 12言語で窓口対応

にほんご むずか かた し
日本語でのコミュニケーションが難しい方が市
やくしよ まどぐち き とぎ げんご でんわつうやく
役所の窓口に来た時、12言語の電話通訳サービスを
つか たいおう
使って対応します。

げんご えいご ちゆうごくご かんこくご べトナムご
言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネ
パール語、インドネシア語、タガログ語、
タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ヒ
ンディー語、モンゴル語

AGAのイベント

にほんごきょうしつ <日本語教室>

かようきょうしつ 火曜教室

と き がつむいか がつ にち がつよつか にち のぞ
4月6日～7月13日(5月4日と25日を除く)

ごぜん じ じ ぶん
午前10時～11時30分

ところ ぶんか
文化センター



Otros exámenes médicos preventivos

<Chequeo médico en grupo "Shuudan Kenshin">

Se trata de los chequeos que se realizan, de mayo a diciembre, en Nishi Hoken Center y centros cívicos (Haraichi o Kamihira). La inscripción empieza desde el 1 de abril (jue.). Compruebe, de antemano, las fechas y el horario en el Calendario de Chequeos Médicos "Kenkou Karenda" publicado por la municipalidad, o en el web de la municipalidad de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin03.html>

Cáncer de estómago

¿Para quién?: 40 años o más

¿Cuánto?: 500 yenes

Cáncer de pulmones y prueba de tuberculosis

¿Para quién?: 40 años de edad o más

¿Cuánto?: 200 yenes (radiografía de pecho);
300 yenes (análisis de flema)

Cáncer de mama

¿Para quién?: mujeres de 40 años o más

(Se puede someterse una vez cada dos años)

¿Cuánto?: gratis

Inscripción : Inscribirse en la ventanilla; se acepta en las ventanillas de las oficinas públicas, tales como Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, municipalidad (Hoken Nenkinaka, 1er piso de la municipalidad de Ageo), sucursales municipales o centros cívicos. O se puede llenar la hoja que está en la guía de salud pública "Kenko Karenda" y mandarla por correo o por fax al Centro de Salud Nishi Hoken Center. La inscripción termina una vez estén completas las plazas. En cuanto a las edades requeridas en cada examen médico, hay que ver la del día 31 de marzo de 2022.

→ Nishi Hoken Center(Sección del Seguro de Salud y Pensiones) Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

El Ayuntamiento de Ageo atiende en 12 idiomas

Aunque usted tenga dificultad en la comunicación en japonés, ya no tiene que preocuparse: en la mayoría de las ventanillas del Ayuntamiento de Ageo, está disponible el servicio de traductor por teléfono en 12 lenguas extranjeras.

Idiomas: inglés, chino, coreano, vietnamita, nepalés, indonesio, tagalo, tailandés, portugués, español, hindi y mongol.

Actividades educativas de la AGA

<Clases de japonés>

Aula de martes:

Fechas: 6 de abril a 13 de julio (excepto el 4 y el 25 de mayo) De 10 a 11:30 horas.

Lugar: Bunka Center



すいようきょうしつ
水曜教室

と き : 4月7日~7月14日 (5月5日を除く)
午後7時~8時30分

ところ : 上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、

ファックスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

<外国人子ども教室>

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない子どもたちに、日本語指導や宿題の手伝いなどを行います。

と き : 4月~7月の毎月第2・3・4土曜日 午前10時~11時30分

ところ : 文化センター

対象 : 日本語を母語としない小中学生

定員 : 20人 (先着順)

費用 : 無料

申込み : 子どもの名前・学校名・学年・母語・保護者の名前・住所・電話番号を書いて、ファックスまたはメールで上尾市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しくは AGA の HP をご覧ください。

→ AGA事務局



Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

4月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 4月5日、12日、19日

ところ : 市役所 第3別館 1階 (市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日 (4月26日) は、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き : 4月24日

ところ : 市役所 5階 501会議室



Aula de miércoles:

Fechas: 7 de abril a 14 de julio (excepto el 5 de mayo)
De 19 a 20:30 horas.

Lugar: Ageo Kouminkan

Precio: 2.000 yenes como cuota anual de la organización.

Matrícula: Ponerse en contacto con la Secretaría de la AGA por fax o por E-mail.

< Clases de Estudios para Estudiantes Extranjeros >

Los voluntarios que enseñan japonés ayudarán a los jóvenes que no tienen el japonés como su lengua materna, con el japonés y tareas escolares.

Fechas y horario: segundo, tercero y cuarto sábado de abril a julio. De 10 a 11:30 horas.

Local: Bunka Center

Está destinada a ; estudiantes de primaria y secundaria cuya lengua materna no es japonés.

Número de alumnos: 20 personas (por orden de inscripción)

Precio: gratis.

Inscripción: Después de escribir en una hoja nombre del estudiante, nombre de la escuela y grado escolar, su lengua materna, nombre del responsable, dirección de domicilio y número de teléfono, por favor, envíala a la Secretaría de la AGA por fax o por e-mail



* Debido a la pandemia de coronavirus, el calendario de clases será susceptible de cambios en cualquier momento. Para informaciones concretas, consulte el sitio web de la AGA.

→ Secretaría de la AGA :

Tel. 048-780-2468 / Fax

048-775-9819

office@aga-world.com



Hello Corner en abril

Consulta de lunes

Fechas: 5, 12 y 19 de abril

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El cuarto lunes (26 de abril) de cada mes, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 24 de abril

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h chino, portugués y español

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".